

LE DOSSIER LANGUES ET MIGRATIONS

ÉDITORIAL

Quand la mort nous fait peur ?
Réflexions post-COVID

Jean Chambry

pédopsychiatre,

Chef de pôle GHU Psychiatrie Neurosciences, Paris

LE DOSSIER



LANGUES ET MIGRATIONS

Introduction

Marie Gilloots

pédopsychiatre

Simeng Wang

sociologue

SINGULARITÉ DE LA LANGUE MATERNELLE DANS LA CONSTRUCTION DU SUJET

Enjeux thérapeutiques
d'une langue maternelle

Omar Guerrero

psychologue, psychanalyste

Redonner la parole
à la langue maternelle de l'enfant exilé

Ali Ismaël Abdoukafi

psychologue

Parcours d'exil –Trauma, perte
et langue paternelle

Olivia Farkas

psychologue clinicienne, psychothérapeute

BILINGUISME, PLURILINGUISME : LES ENJEUX DE LA TRANSMISSION ET DU MÉTISSAGE

Langue maternelle en migration :
les ingrédients d'un métissage
harmonieux

Dalila Rezzoug

*pédopsychiatre, maître de conférences des universités-
praticien hospitalier*

Geneviève Serre

pédopsychiatre, praticien hospitalier

Thierry Baubet

pédopsychiatre, PU-PH,

*chef du service de psychopathologie de l'enfant,
de l'adolescent, psychiatrie générale et addictologie,
hôpital Avicenne*

Marie Rose Moro

*pédopsychiatre, professeure université de Paris,
cheffe de service de la Maison des adolescents
de l'hôpital Cochin*

La transmission de la langue chinoise
dans les familles franco-chinoises
en France.

Une enquête sociologique
entre Paris et province

Zongnan Wang

doctorant en sociologie

Dulala : une association engagée
pour une école multilingue

Christine Hélot

*professeure des universités émérite,
présidente d'honneur de l'association Dulala*

Anna Stevanato

fondatrice et directrice de l'association Dulala

L'accueil d'enfants bilingues
chez l'orthophoniste :
pourquoi et comment ?

Sophie Doisy

orthophoniste

Charlotte Wagenaar-Voix

orthophoniste, psychologue clinicienne

6

9

13

19

30

42

53

63

75

LES TRIBUNES

LA QUÊTE D'UNE LANGUE : LES ENJEUX DE LA TRADUCTION			
Adam, l'orthophoniste et les langues	91	À PROPOS 	
Roman Pétrouchine <i>pédopsychiatre</i>		La longue histoire des « enfants Dépakine »	136
Bénédicte Braconnay <i>orthophoniste</i>		Antoine Leblanc <i>Pédiatre</i>	
Adolescence en exil : entre crise de l'accueil et crise de la langue, quelles traductions possibles ?	101	Pour un usage raisonné du terme « dyscalculie »	142
Annamaria Chiara Santini <i>psychiatre</i>		Marc-Olivier Roux <i>psychologue, psychopédagogue</i>	
Amira Yahiaoui <i>psychologue clinicienne</i>		Blessure identitaire et citoyenneté interne à l'adolescence	152
Marie-Aude Piot <i>pédopsychiatre, praticienne hospitalo-universitaire à l'Institut mutualiste Montsouris</i>		Amira Karray <i>psychologue clinicienne, maître de conférences en psychologie clinique et psychopathologie</i>	
Au-delà des mots, rencontrer le mineur non accompagné, tenter de traduire le(s) passage(s) en péril	114	EN DIRECT DES PRATIQUES 	
Armelle Hours <i>pédiatre, psychanalyste</i>		Un groupe en éveil. Paroles naissantes et féminités adolescentes	163
Histoires d'ici et d'ailleurs à l'accueil livres enfants-parents de l'association Le Baobab	125	Claire Peccia-Galletto <i>psychomotricienne</i>	
Évelyne Drouin <i>orthophoniste</i>		Sophie Lozingo <i>infirmière psychiatrique</i>	
Chrystelle Hamadache <i>psychologue clinicienne</i>			